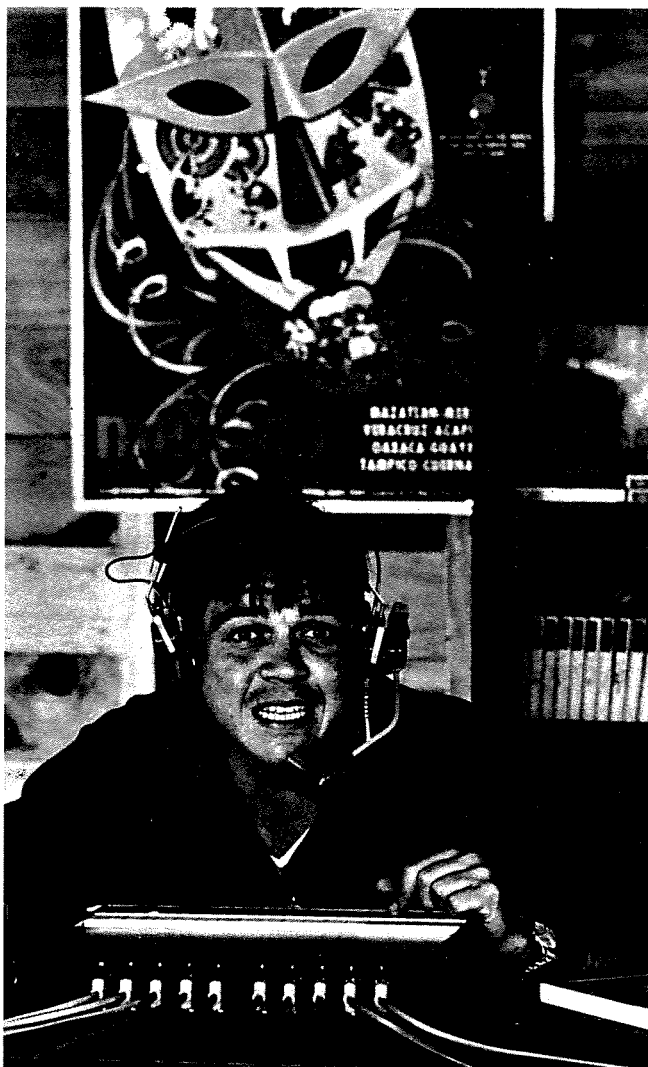


ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Published by the Esperanto League for North America. November-December 1974.
Editor: Charles R. L. Power. Editorial Committee: Robert Bailey, Margaret Hagler, Dorothy Holland, Jonathan Pool. Includes section in Esperanto, Bulteno, sent to ELNA members only.



Audiolingual study at the School for International Training takes many forms: small classes, unlimited sessions in modern laboratories, research in the library, conversation over dinner trays, or just "fanning the breeze" in dormitory lounges and rooms.

ELNA to Meet in Brattleboro

As was announced last issue, the School for International Training, an educational facility under the auspices of the Experiment in International Living, has issued an invitation to ELNA's twenty-third annual Congress. It is with great pleasure that we announce the

League's acceptance of the invitation.

The School for International Training is among the top handful of this country's centers for foreign language instruction, having the U. S. Peace Corps among its more important clients. A more favorable setting for an ELNA Congress could hardly be imagined. It is located in lovely Brattleboro, Vermont.

The Congress will take place over a three-day weekend, 15-17 August (Friday through Sunday) 1975. Those who can are invited to stay for a special program of Esperanto instruction.

The program will consist of several small classes of about ten students apiece, lasting four days, 18-21 August (Monday through Thursday). The individual classes will be structured to fit the needs of their participants. All students will enjoy 24-hour access to the language laboratory.

Costs will be delightfully moderate. Tentatively announced room and board are \$13 daily for those sharing a room and \$16 with a single room. The Congress fee is to be announced. The instruction program after the Congress will have a total cost of \$70, inclusive of room and board.

More news and a Congress application will appear in these pages soon.

MLA Seminars in Third Year

Esperantist members of the Modern Language Association will be able to attend two seminars concerning the international language at this year's Annual Meeting in New York City, 26-29 December 1974.

Seminar 51, "Esperanto Language and Literature", will have Margaret Hagler (Lincoln Land Community College, Illinois), author of The Esperanto Language as a Literary Medium, as discussion leader. Five papers will be presented, dealing with a proposed Esperanto anthology of the literature of the United States. William Auld's paper on poetry will be presented in absentia. Other contributors scheduled are Dennis Q. McInerney (Bradley University, Illinois), John N. Hunter (University of Colorado, Boulder), Miriam Hershenson, and Arthur Jaspé (Dramatists Guild).

Seminar 194 will have the intriguing

title "Interlinguistics versus the Esperanto Speech Community". Frank Esterhill of the Interlingua Institute will open the discussion with "Interlinguistics: A Historical Perspective". Richard E. Wood (Adelphi University, New York) will speak on "A Questionnaire Survey of the Esperanto Speech Community" (see article elsewhere in this issue). Jacob Ornstein (University of Texas, El Paso) will deal with "Attitudinal Factors in Acceptance of an Interlanguage". Discussion leader will be Julius Balbin (Essex County College, New Jersey), multiple laureate of the Literary Competitions sponsored by the World Esperanto Association, perhaps best known for his translation of Yevtushenko's "Babi Yar".

Guareschi in Esperanto

Heroldo de Esperanto, the semimonthly newspaper-format independent Esperanto news review founded in 1920, has just sent out its Literary Supplement for 1974.

The Supplement includes translations from Arab, Hebrew, Spanish, Italian, Dutch, Russian and Ukrainian literature, besides original prose and poetry. Eleven authors contributed.

Of particular interest is a fragment of G. Guareschi's novel Don Camillo (filmed with Fernandel in the title role), which for the first time appears in Esperanto translation.

A double-size sample issue of Heroldo is available from ELNA Book Service for \$1.00 postpaid, 75¢ each for ten or more copies. The issue in question, dated 1 September 1974, deals with the World Esperanto Congress in Hamburg, and is recommended to teachers as a useful class text to introduce students to the international press. Subscriptions (10.00 annually) are also available from ELNA Book Service, P. O. Box 508, Burlingame, CA 94010.

New Scout Representative

Allan E. Fineberg of New Jersey has been appointed U. S. representative of the Scout Esperanto League by its President, John Berggren of Norway.

It was Lord Baden-Powell, founder of the international Scout movement, who first drew the attention of Scouts to the international language. In his book Scouting for Boys, Baden-Powell wrote, "If you want to use a secret language in your patrol, you should all learn 'Esperanto.' It is not difficult, and is taught in a little book costing one penny. This language is being used in all countries, so that you would be able to get on with it abroad now." The Scout Esperanto League was founded in 1918 to promote Scout ideals through Esperanto, Esperanto among Scouts, and the sense of brotherhood common to both movements

among young people of different nationalities. Today knowledge of Esperanto can be used to earn the Scout Interpreter's Badge.

SEL is currently directing its efforts toward preparation for the 1979 international Scout Jamboree, slated for Iran. The League hopes to utilize the occasion to further the spread of Esperanto in Africa.

A special Esperanto textbook for Scouts, Jamborea lingvo, is available from the ELNA Book Service (95¢ plus 35¢ postage). For information on the Scout Esperanto League, write to Allan E. Fineberg, 76 Seventeenth Avenue, Paterson, NJ 07518.



Among the current staff of the International Correspondence Course is Mrs. Roan Orloff Stone, seen here at the Esperanto exhibit at this year's Bahá'í Conference in Saint Louis, IL.

Correspondence Course Reactivated

The International Correspondence Course initiated by the Harvard Esperanto Club and for several years conducted under the auspices of ELNA's youth section JEN, is now a service of ELNA itself. A new Course Director has been selected, longtime ICC instructor Denis Le Cam.

Le Cam, 22, has as his first task the recruitment of instructors for the course, which ELNA intends to vigorously promote in 1975.

The complete course, including materials, is still available at the pre-inflation fee of \$26.00. Full-time students under 22 may pay the special reduced fee of \$21.00, which must be accompanied by a letter confirming current full-time enrollment from the school.

Those interested in becoming students or instructors should write to Mr. Denis Le Cam, 116 Seabright Avenue, apt. 26, Santa Cruz, CA 95062. Potential instructors are advised to write in Esperanto.

ESPERANTO BOOK SERVICE
 P. O. Box 508
 Burlingame, CA 94010
 (415)343-3844 or 342-1796

 Give a complete Book List to
 the Acquisitions Librarian at
 your school or public LIBRARY

A

BOOKLIST
 APPENDIX
 December, 1975

No. 3

TEACHERS: Please order texts at least three weeks in advance of need. Do not ask students to order individually. This will reduce the already heavy workload at the Central Office. Thank you!

SYMBOLS: * indicates relatively easy readers - See also our Juvenile Book List pp. 38,39
 [] indicates translator and the language from which translated where known

Some old titles are in short supply; no longer available when present stock gone.

MAKE THESE CHANGES IN YOUR CURRENT BOOK LIST:

Page

- Inside Cover Page - "The Esperanto Language as a Literary Medium" - order directly from:
 University Microfilms P O Box 1346
 Ann Arbor, Mich 48106
- 3 Children's Kit, \$4.90 (Nixon Dict. \$1.00); Scout Kit, \$3.75 (Nixon \$1., Gaja Leganto, 75¢)
Teenage Kit, \$5.25 (Longa Marŝo, Junaj Trezor-Sercantoj, 40¢ each)
- 6 Sub la Verda Standardo - Laborilo I, \$1.75; Laborilo II \$1.95
- 7 ARABIC-Esperanto Dictionary - Isaac 2.75 (2-way--same book as listed on p. 5,
 Esperanto-Arabic Dictionary)
- 9 DELETE Hints for Speakers
- 10 My Travels in Esperantoland 2.95
- 13 Fabeloj de Andersen - Vol II should be Vol IV. Vols. I & IV, \$5.25 each
- 35 DELETE Lecture on Esperanto - Cavanagh
- 36 " Wanted: A World Language - Pei
- 37 # Scienca Revuo \$5.00 ----Order directly from Ken Thomson, Agent for ISAE
 P O Box 663, Houston TX 77001
- 38 DELETE Bala Konvolvulo, Klopodo de Simioj, Ora Hakilo
- 39 Burgonoj \$2.95

Prose

KRUKO KAJ BANIKO EN BERVALO - Louis Beaucaire (1974 ed.)
 Spicy Playboy-type cartoons and anecdotes (1970 edition
 sold out in less than a year) 144 p paper 5.95

MIA VERDA BREVIERO - Satira novelaro el Esperantujo
 Jean Forge (1974) By the author of La Verda Raketo,
Abismoj, Mr. Tot Acetas Mil Okulojn,
Saltego Trans Jarmiloj 269 p paper 5.00

NOVELOJ - Henryk Sienkiewicz [Lidja Zamenhof, Polish]
 (1925) 5 short stories with resumé on Sienkiewicz
 by Lidja Zamenhof 64 p paper 1.25

PETRO SCHLEMIHL, La Mirinda Historio de (1922) 82p
 Adelberto de Chamisso [Eugen Wüster, German]paper 1.25

VERDKATA TESTAMENTO - Raymond Schwartz (1974 ed.) 3.75
 humorous sketches from the Paris Verda Kato 126 p
 Cabaret by the most famous of Esperantist humorists



- Mi ne komprenas. De kelka tempo tute ne vendiĝas la verkoj de Zamenhofa Verkaro

Language

Esperanta-JUDA-Esperanta Vortaro - H. Fineman large format bound 465 p 7.95

UNIVOX - Extra texts available in 23 languages:(see page 5, Popular Aids) each .60
 angla, bulgara, ĉeĥa, dana, esperanta, finna, franca, germana, greka, hebrea,
 hispana, hungara, itala, japana, nederlanda, norvega, pola, portugala, rumana,
 rusa, serbo-kroata, sveda, turka

Periodicals #

//////////
El Popola Ĉinio - Order through ELNA BOOK SERVICE - It brings ELNA a profitable commission // // //
 // // // // // One year \$2.20; Two years \$3.30; Three years \$4.40 appears monthly

Heroldo de Esperanto \$10 - add \$5 for airmail delivery.
 Heroldo has some valuable innovations: Supplements on Literature, Science, Radio Log,
 and Calendar of vacation opportunities.

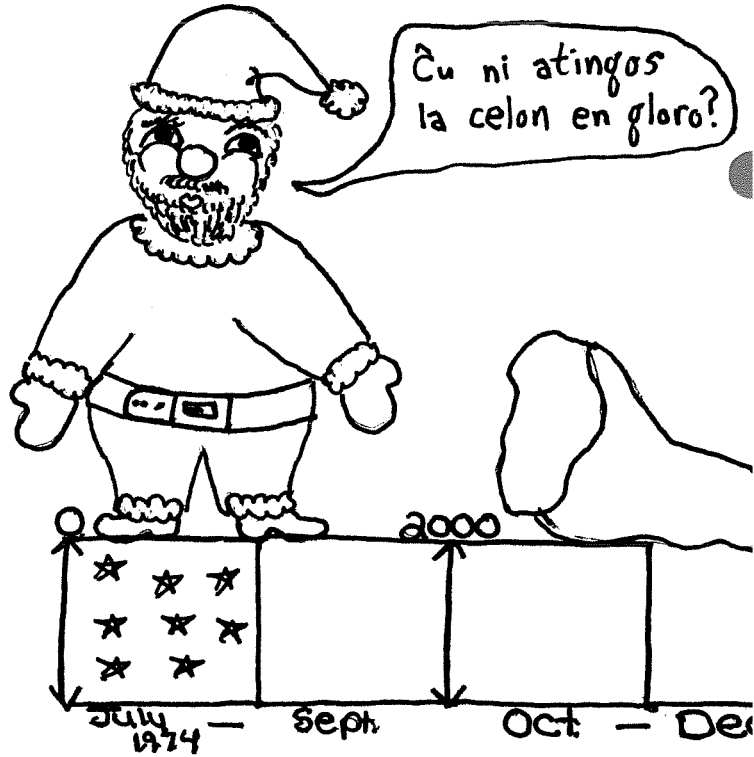
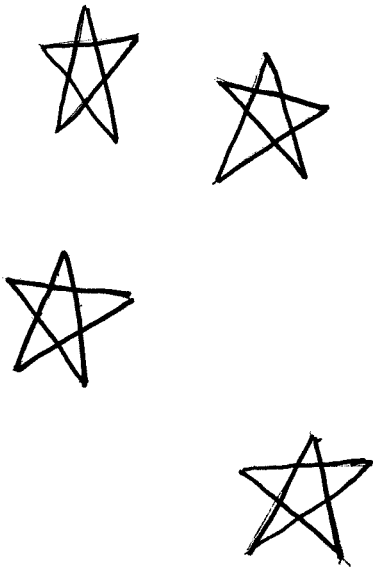
//////////
Homo kaj Kosmo - Individual copies of the quarterly \$1 including mailing
 Nos. 1 and 2, 1974 have been received. While available
 in ELNA stock, copies prior to 1974 are 50¢

Drama

GIZELA KAJ ROBERTO - Bukar 5 sketches by the author of "La Reto" (1974) 32 p paper 1.00

NOVA TEATRO - Emilija Lapenna 9 strange monologues (1974) 56 p paper 1.25

B



DOLLARS FOR ELNA!

How to help?

Donations

To cover our projected activity at the Central Office \$2,000 is needed. First quarter donations were under need by \$1,000.

Dues

Pay dues early!
Encourage others to become members.
Upgrade your membership.

Buy Books

Increase your own library.
Give books to friends.

Interest Free Loans

Permit ELNA to collect this interest as income.

July/August Newsletter showed ELNA's immediate Donation Goal as \$8,000

Pledges and gifts so far received since July 1,000
STILL NEEDED \$7,000

The MEMBERSHIP DIRECTORY (ELNA-Adresaro) is ready for the printer, but lack of funds prevents us from publishing it.

This Newsletter is coming to you in abbreviated form due to lack of funds.

We thank those who have already generously contributed!

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ ZIP _____

Please clip and send to:

Esperanto League for North America
Mrs. Peggy Linker, Treasurer
1414 Monroe Street
Walla Walla, Washington 99362

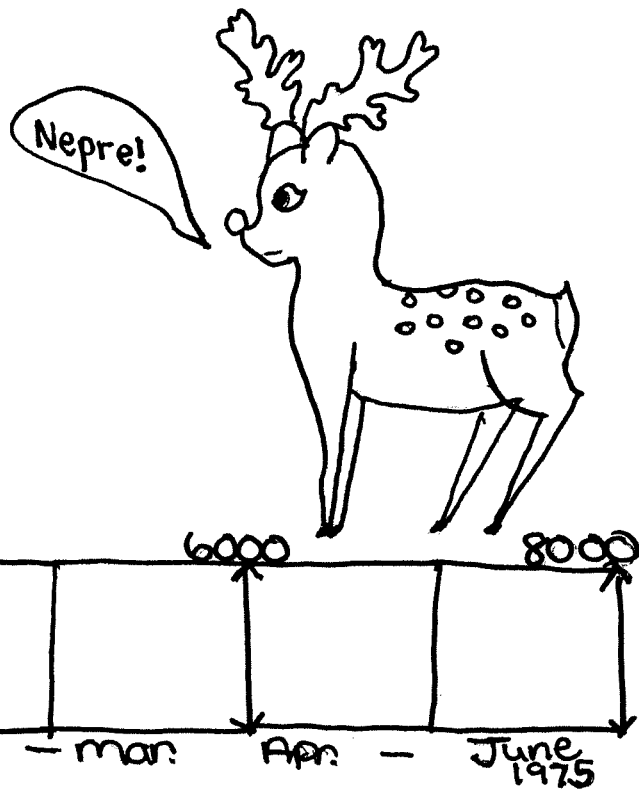
Date _____

I pledge my support to ELNA as follows (circle intended amount):

Weekly	\$ 1	2	3	4	___ (other)	May we use your name?
Monthly	\$ 5	10	15	20	___	Yes ___ No ___
Annually	\$50	100	150	200	___	

I will pay: ___ monthly ___ quarterly ___ annually ___ (other)

(This pledge may be altered if circumstances necessitate.)



C



Drawing by Nancy Sutherland,
11-year-old Esperanto beginner

First Quarter 1974-75 ELNA Income and Expenses

<u>Income</u>		<u>Expense</u>	
Dues	\$1,170 (A)	UEA	\$ 60 (D)
Interest	250	Stationery	25
AATE	300 (B)	Heroldo	240 (E)
Correspondence		Bete: Printers	200
Course	15	Correspondence	
Donations	970 (C)	Course	10
	<u>\$2,705</u>	Central Office	
		Bonding	30
		Book List	1,000
		Newsletters	560
		Publicity	
		Materials	140
		Shelving	200
		Supplies	80
		Telephone	65
		Rent	450
		Salary	<u>2,100</u>
			\$5,160

- (A) Dues income is usually low during this period.
- (B) Unused funds returned by AATE.
- (C) Need of \$2,000 per quarter from membership.
- (D) UEA Affiliation Dues.
- (E) Heroldo subscriptions for new members.

The income and expense report shows that expense exceeded income by \$2,455 the first quarter. Two factors were chiefly responsible for this situation. First, the non-recurring cost of the new Book List was \$1,000. Second, the donations from members were \$1,000 short of required income.

* * * * *

Send ADDRESS CHANGES promptly. ELNA spends several dollars each mailing for return of undelivered mail. * * * * *

Philosophy

- PEOPLE HAVE POWER - Dorothy Henderson - provocative background for discussion 269 p bound 3.50
by the respected Canadian Esperantist. Contains 23 chapters such as
"Shrimps and Toynbee" (about techniques); "The Great Wall" (prejudice);
"Woman's Role in a Democracy" (the meaning of equality); "Tug of War"
(peace or war); "Language" (Barrier or Bridge) paper 2.50
- PROVERBARO ESPERANTA - L. L. Zamenhof (1974 2nd ed.) 168 p paper 3.75
A remarkable collection of 2,630 proverbs, indexed as to subject matter
- LA REGADO DE SI MEM PER KONSZIA AŬTOSUGESTO - E. Coué (1924) 26 p paper .75
The famous French philosopher had quite a following during the Twenties

Science

- INTERESA ARKEOLOGIO - M. Givoje 60 p paper 2.50

Music

- Extra texts for Kantanta Mia Bird' - Auld translations of twelve folk tunes 10¢ each 6 for 50¢
of the British Isles
- Kantu Kun Ramona - texts to songs in her "Simplaj Floroj" and "Roseroj" 22 p paper 1.25

Juvenile Books

- ELSE KAJ BO - Rigmor Christophersen 11. 40 p paper 1.00

Old editions (one of a kind)

- Language
- Bildotabuloj por la Instruado de Esperanto (1919) large format 11. 104 p bound 3.50
35 pictures with clarifying text, basic grammar and exercises
- Esperanto Course - A. Kenngott (1930) 179 p bound 2.50
- Inter-Lingvistiko kaj Esperanto-Logio - - Dr. W. Manders 77 p paper 2.00
- Post la Kurso - Wingen, textbook for German speakers (1953) 11. 100 p paper 1.00
- Prose
- Du Majstro-Noveloj - Theodor Storm [German] (1929) 158 p bound 2.00
"La Blankĉevala Rajdanto" and "Violo Trikolora"
- Infanoj kaj Patrinoj - Dorothy Canfield Fisher [T.J. Gueritte, English] (1938) 175 p bound 2.50
- La Kolomba Premio - Alexander Dumas [Benedict Papot, French] (1909) 48 p paper 1.00
- Patroj kaj Filoj - I. S. Turgenev [Kabe, Russian] (1909) 165 p paper 1.00
- La Rozujo Ĉiumiljara - Mabel Wagnalls [Edward S. Payson, English] photos 47 p paper .50
- Sub la Meznokta Suno - Nordlandaj Rakontoj (1910) 11. 121 p paper .50
[Originals and translations from Swedish by Lehman Wendell]
- Mixed Literature
- Verkoj de FeZ - Dr. Felix Zamenhof (brother of L.L.Z) (1935) 11. 271 p paper 3.50
- Poetry
- Romaj Elegioj; La Taglibro - Goethe [K. Kalocsay, German] (1932) 79 p paper 1.00
- History
- Jarmiloj Pasas - Universala Historio - Herman Haefker (1930/31) 11. 500 p bound 5.00
- Children's Books
- Japanaj Fabeloj (1957) 1.00
Karlo - Edmond Privat (5th ed.) .25

Miscellaneous

- Postcards - Design of Optimist, text: Mi Parolas Esperante 5 for 10¢
Inverted design becomes a Pessimist, text: Mi ne Parolas Esperante plus postage

LAST MINUTE BULLETIN--- Twenty years in the making! Crown of the labors of the Centre for Research and Documentation on the Language Problem! Editorial staff: Ivo Lapenna, Ulrich Lins, Tazio Carlevaro, Victor Sadler. 771 pages of text PLUS 65 pages of illustrations PLUS 40 pages of indexes! ESPERANTO EN PERSPEKTIVO: Faktoj kaj Analizoj pri la Internacia Lingvo. \$40.00. To ELNA members: \$35.00.

Copenhagen Calling!

Those planning to attend the 60th World Esperanto Congress in Copenhagen (26 July—2 August 1975) are reminded that Congress fees go up after December. You still have time to register at the lowest rate by sending your Congress fee immediately to UEA's national representative, Armin F. Doneis, P. O. Box 105, Pharr, TX 78577. Prices below are in Dutch guilders. Check your newspaper or bank for current exchange rate (generally a little under 40¢ per guilder). First column prices are good only to the end of this year; second column prices will be good until the end of March 1975, when they will go up again.

1. Person who is not an individual member of UEA	118.00	133.00
2. UEA member with <u>Jarlibro</u>	98.00	113.00
3. UEA member with <u>Jarlibro</u> and magazine <u>Esperanto</u>	78.00	93.00
4. Spouse of Congress member in category 1	82.60	93.10
5. Spouse of Congress member in category 2 or 3	68.60	79.10
6. Young person under 21	35.40	39.90
7. University student* under 31	59.00	66.50
Blind person**	47.20	53.20

* Must be accompanied by letter from university certifying status as student.
 ** Must be accompanied by certification of blindness from organization for the blind or ophthalmologist.

Tonkin East and West

Humphrey Tonkin, recently elected President of the World Esperanto Association (UEA), is already consulting with activists around the country on improving the condition of the organization.
 In December, an invitation to speak at San Francisco State University on the inter-



Dr. Tonkin (left) discusses the current state of the movement with ELNA member Neal McKown of State College, Pennsylvania.

national language made it possible for Tonkin to visit Northern Californian Esperantists at the San Francisco society SFERO. The lecture at SFSU was meant to promote interest in the Esperanto Workshop directed there every summer by Prof. William Auld.

Eligibility to any elective office within UEA is limited to members of the Association's Committee. Tonkin was appointed to the Committee this year by ELNA. Every national UEA affiliate is allowed to appoint a number of representatives proportional to its membership. Tonkin is ELNA's only Committeeman. Considering how successful one ELNA Committeeman has been, wouldn't it be interesting to see what we could do with two? Or three, or four? The Bulgarian Esperantist Association has six! Should ELNA have less?

Increases in membership depend in large part on the League's current members. 1974

Treasurer, ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, 1414 Monroe Street, Walla Walla, WA 99362

I enclose \$ _____ to become a member renew my membership in the Esperanto League for North America, 1975.

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY _____ STATE _____ ZIP _____

Your name and address will be listed in ELNA Newsletter (for new members) and the next edition of ELNA-Adresaro unless you specify otherwise.

DATE OF BIRTH (if applying for youth rate or membership in ELNA's youth section JEN, free to all members under 30 years of age): _____

CHECK CORRECT CATEGORY: Regular (\$10) Family (\$15) Youth (under 21) (\$5)

has already enjoyed a 10% increase over 1973, but even if this rate is maintained, we would not have enough for a second Committeeman next year. Your help is needed! How about giving an ELNA membership to celebrate the holiday season?

Esperantists Analyzed

Dr. Richard E. Wood, Chairman, Department of Languages and International Studies at Adelphi University, New York, is at present developing a computer program to analyze several hundred questionnaires which were completed by participants at the 59th World Congress of Esperanto, held last summer in Hamburg, Federal Republic of Germany.

He developed the questionnaire in order to probe the demographic and sociological characteristics of a definable segment of the Esperanto speech community, those attending the annual world meeting. In addition to obtaining basic data on the age, native language, other languages spoken, socio-economic status, social, ethical or political beliefs of the Esperanto speakers responding, the questionnaire developed by Wood poses a variety of questions designed to elicit the motivational factors associated with the decision by each individual to learn the international language.

The initial results of the computer analysis will be presented at the Interlinguistics Seminar to be held at the annual meeting of the Modern Language Association (see article elsewhere in this issue). The analysis will subsequently be submitted for publication in a journal in the field of sociolinguistics or sociology.

Wood was himself recently appointed editor of La Monda Lingvo-Problemo, a trimestrial inter-disciplinary journal on the world language problem with summaries in Esperanto.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA
P. O. Box 508
Burlingame, CA 94010
Usono/USA



NEWS PLEASE EXPEDITE



Dr. Richard E. Wood

He has announced that he expects to catch up with the publication lag which had accrued prior to his assumption of the editorship by mid-1975. The contents for the second issue dated 1973 have been sent to the publisher Mouton & Co. (Netherlands). Subscriptions and back numbers are available (\$12.00 yearly from ELNA Book Service.

Why Not to Learn Esperanto

is the provocative title of a new series of articles which will begin in our next issue. The series will deal with some of the most commonly voiced objections to the idea of an international language in general and Esperanto in particular. Readers are invited to contribute!

Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE
PAID
Burlingame, CA
Permit No. 296

Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed